

Pedazos de otro mundo



Por Mara Rockliff
Ilustrado por Salima Alikhan

Pedazos de otro mundo

Ahora sí que yo estaba todo despierto. “¿Salir? ¿Salir adónde?” pero él se había ido. Ven junto con Jody y su padre a una excursión mágica y misteriosa al mundo nocturno—y del más allá. Con una prosa simple pero lírica e ilustraciones evocativas en acuarela, esta acogedora historia familiar trae a la vida la alegría y el asombro de un niño al ver su primera lluvia de meteoritos. La perfecta compenetración de la naturaleza, la ciencia y la imaginación, Pedazos de otro mundo deleitará a cualquier lector que ha contemplado la noche con admiración.

Es mucho más que un libro con imágenes...este libro está específicamente diseñado tanto para leerlo y disfrutarlo como para una plataforma de lanzamiento para el debate y aprendizaje. Ya sea leído en casa o en un salón de clases, animan a los adultos a realizar las actividades con los niños pequeños durante su vida. Los recursos gratuitos en línea y el apoyo en www.ArbordalePublishing.com incluyen:

- Para las mentes creativas tal y visto como en el libro (en inglés y en español):
 - Datos divertidos de los meteoritos
 - Matemáticas de meteoritos
 - Galletas de cometa
 - Cinco pasos para una fiesta para observar meteoritos
- Actividades para la enseñanza:
 - Preguntas de la lectura
 - Arte del lenguaje
 - Ciencias
 - Matemáticas
 - Geografía
 - Hojas para colorear
- Pruebas interactivas: de lectura comprensiva, de Para las mentes creativas y de matemáticas
- Audio en inglés y en español
- Temas relacionados en la página del Web
- Alineado a los estándares estatales
- Pruebas para Accelerated Reader y Reading Counts!
- Los niveles de Lexile y Fountas and Pinnell

eBooks con pasada de página y de lectura automática, selección de texto en inglés o en español, y con audio disponible para la compra en línea.

Gracias a George Gilbia, Especialista Técnico de Alto Rango en el Centro de Vuelos Espaciales Goddard de la NASA, y al profesor Joseph Patterson del Departamento de Astronomía de la Universidad de Columbia por revisar la veracidad del contexto.

Traducido por Bi-Lingo, LLC.

Mara Rockliff ha sido una escritora profesional para niños y adultos desde 1991. Su lluvia de meteoritos (de estrellas) preferida fue la que vió con un grupo de amigos en una amarga y fría noche. Ellos pusieron una gran cantidad de cobijas sobre el suelo y se juntaron para acurrucarse, contando chistes y cantando canciones mientras contemplaban la noche clara, temerosos de parpadear y perderse de unos de estos pedazos de otros mundos distantes, mientras resplandecían. Ella vive con su familia en Blacksburg, Virginia. *Pedazos de otro mundo* es su primer libro ilustrado.

Salima Alikhan decidió ejercer la carrera para ilustrar libros infantiles cuando se dió cuenta que su pasión por el arte nunca la dejaría en paz. Salima estudió en el Corcoran Institute of Art en Washington, DC. Ella reside, en Texas. Éste es su primer libro infantil.



Mara Rockliff



Salima Alikhan

Pedazos de otro mundo



Por Mara Rockliff

Ilustrado por by Salima Alikhan

Mis orejas se despertaron antes que el resto de mi cuerpo.

“Jody,” me susurró Papi. “Despierta, Jody-pequeña.”

Mis ojos se despertaron. Pero cuando se abrieron, todavía estaba oscuro.

“¿Es de mañana?”

Podía oír la sonrisa en la voz de mi Papi. “Creo que es de mañana en algún lado, pero aquí todavía es sábado por la noche.” Él me dió un golpecito en mi cabeza. “Ponte tus zapatos. Vamos a salir.”

Ahora sí que estaba todo despierta. “¿Salir? ¿Salir adónde?”

Pero él se había ido.

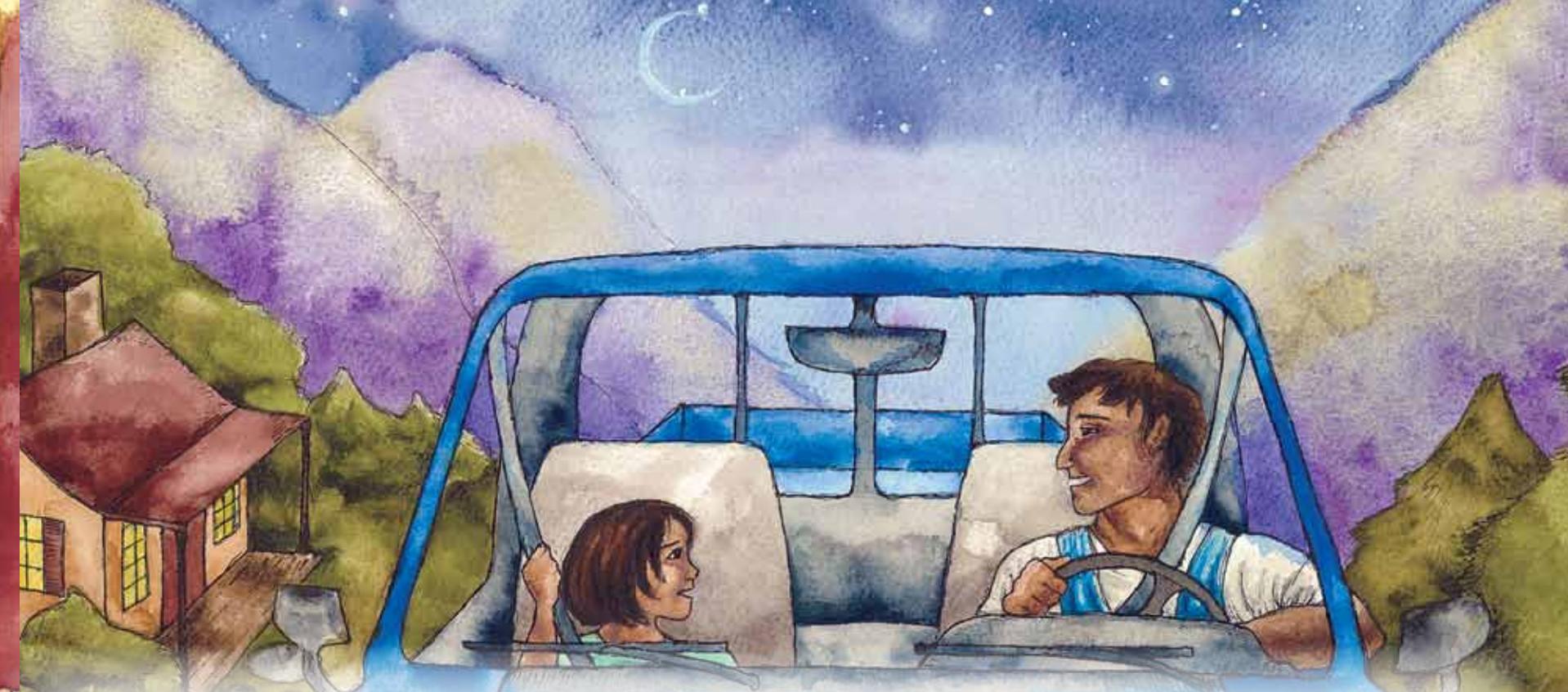




Me puse los zapatos en mis pies descalzos y haciendo ruido entré a la cocina.

“¿Adónde vamos, Mamá?”

Ella meneó de un lado a otro la cabeza y puso su dedo sobre sus labios. Señaló hacia la puerta.



Abrí la puerta metálica del porche. Afuera, Papi se sentaba detrás del volante de nuestra vieja camioneta azul. Me subí.

“¿Adónde vamos, Papi?”

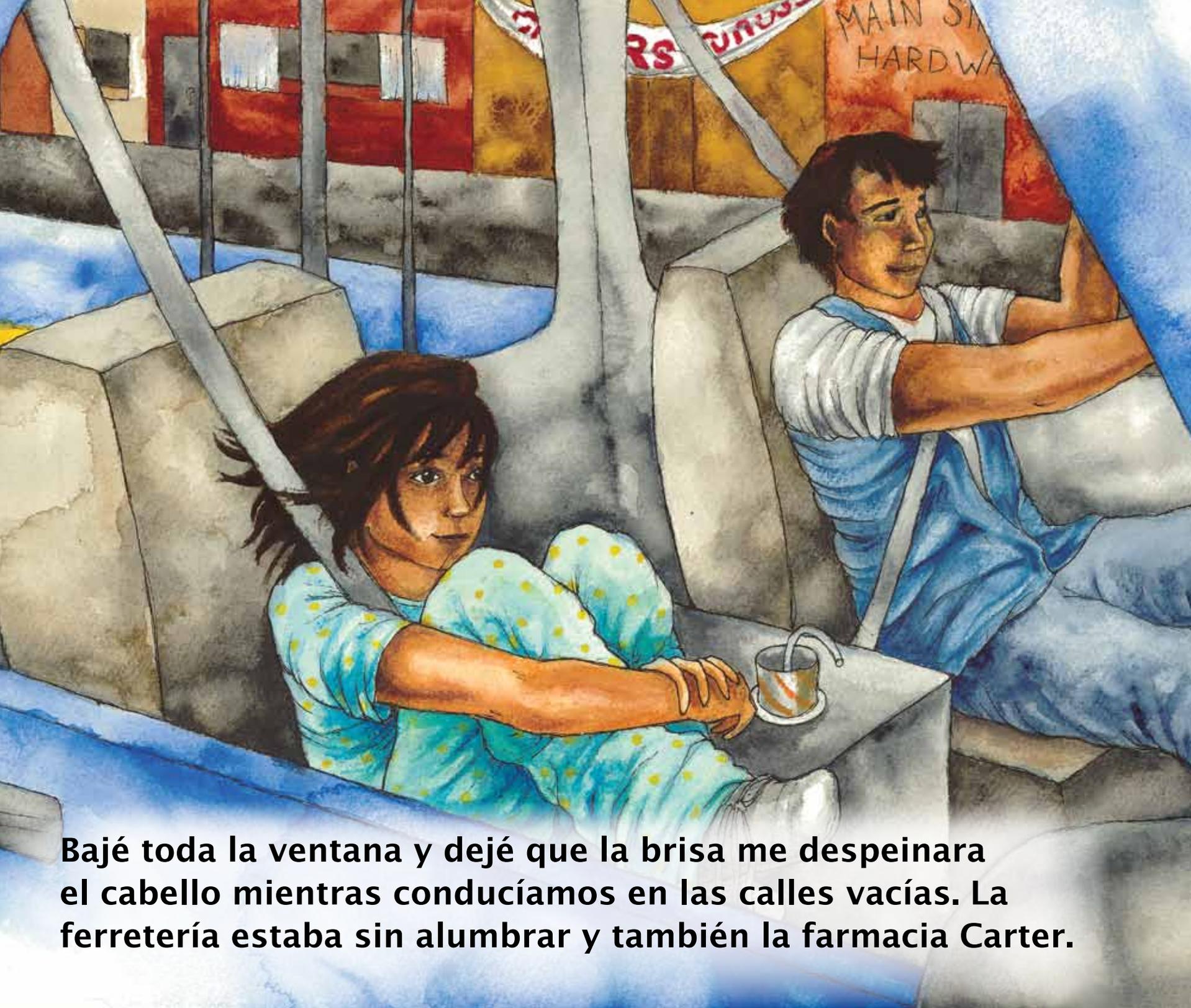
Él encendió el radio.

“Jody-pequeña, tengo un panorama que mostrarte.”

Salté de gusto en mi asiento. “¿Qué clase de panorama?”

“Ah . . .” se sonrió. “Sólo algunos pedazos de otro mundo.”

Entonces ya no diría nada más, sólo cantaba a coro con la música del radio. *Tra-la-la-di-di-di-fa-fa-fa-do . . .*



Bajé toda la ventana y dejé que la brisa me despeinara el cabello mientras conducíamos en las calles vacías. La ferretería estaba sin alumbrar y también la farmacia Carter.

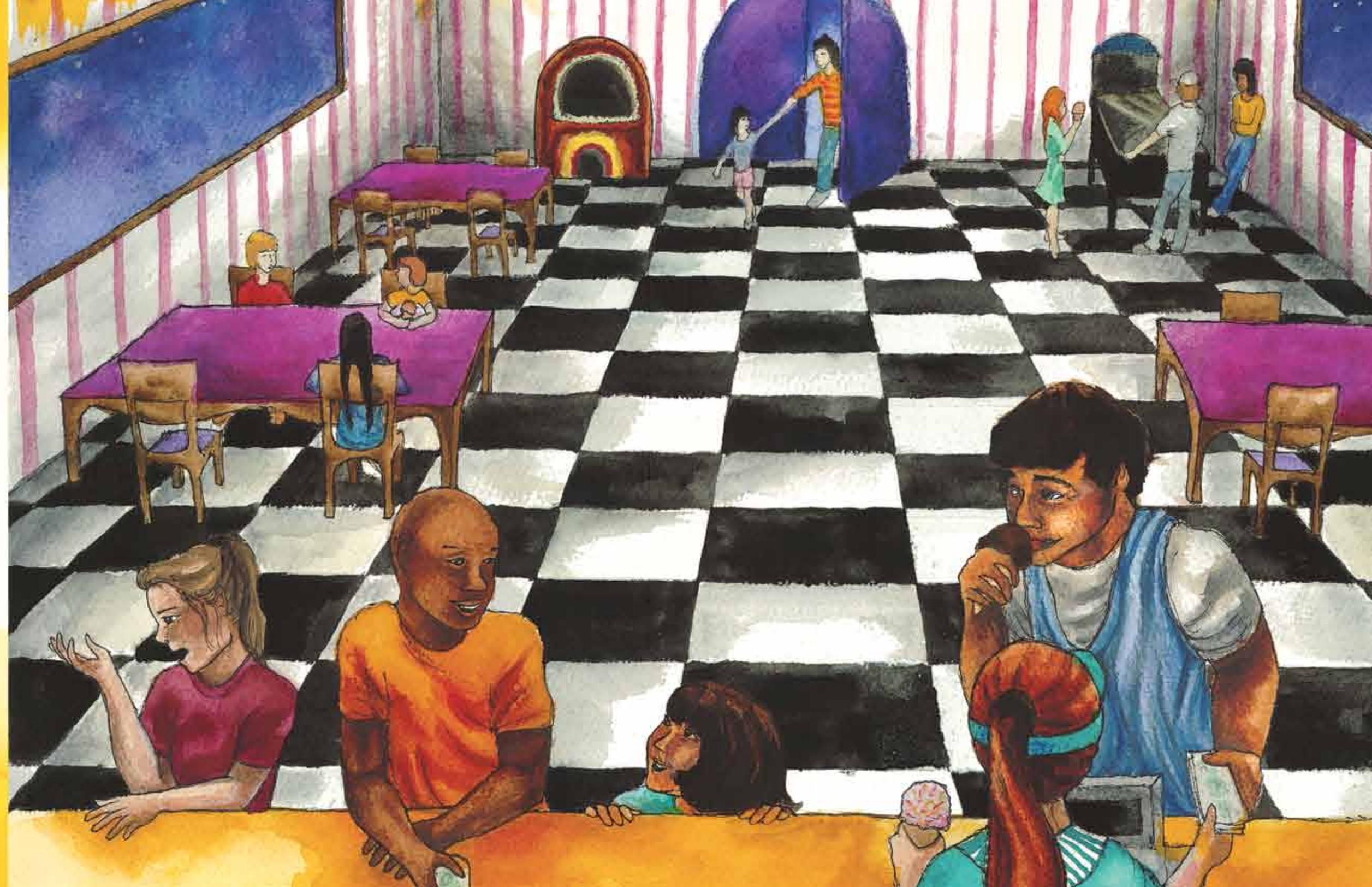


Afuera y enfrente de la Super Tienda, donde muchos carros se daban de empujones y de codazos, una camioneta estaba parada en el estacionamiento, sola y perdida.

Pero más adelante, Con-Gelado estaba abierto y con luz como si fuera un carnaval. Papi se estacionó.

No era el mismo Con-Gelado que yo conocía hace mucho tiempo. No había niños pequeños apretando con fuerza sus conos y con el helado chorreando en sus manos. Ninguna mamá diciendo *“No, no puedes pedir chochitos, ahora dile a la señorita si quieres chocolate o vainilla.”*

Adentro vi unos adolescentes en su sábado libre, comiendo hamburguesas y jugando pinbol. Me sentí un poco rara en mis pijamas y mis zapatos. Un niño me sonrió diciéndome, *“Oye, sonámbula,”* pero no lo dijo enojado, así que le sonreí de regreso.



Para las mentes creativas

La sección educativa "Para las mentes creativas" puede ser fotocopiada o impresa de nuestra página del Web por el propietario de este libro para usos educativos o no comerciales. "Actividades educativas" extra curriculares, pruebas interactivas, e información adicional están disponibles en línea. Visite www.ArbordalePublishing.com y haga clic en la portada del libro y encontrará todos los materiales adicionales.

Meteoros, meteoroides, meteoritos—¿Cuál es la diferencia?

Un **meteoroides** es un pedazo de piedra o metal que se mueve a través del espacio. La mayoría son pequeños, como una canica o un grano de arena. Pero algunos son tan anchos como una milla.

Cuando un meteoroides entra a la atmósfera de la tierra, se quema, produciendo un rayo de luz que se llama **un meteoros**.

Algunas veces un meteoroides grande no se quema por completo, y cae a la tierra. Cuando aterriza, se le llama **meteoritos**.

¿Por qué los meteoros pasan tan de repente?

¡Los meteoroides se mueven rápido! Aterrizan en la atmósfera de la tierra a 150,000 millas por hora. A esa velocidad, no le toma mucho tiempo quemarse a un grano del espacio. Para ver a un meteoros pasar antes de que sea demasiado tarde, deja tu telescopio o tus binoculares en casa. La mejor herramienta para observar un meteoros es un par de buen ojos.

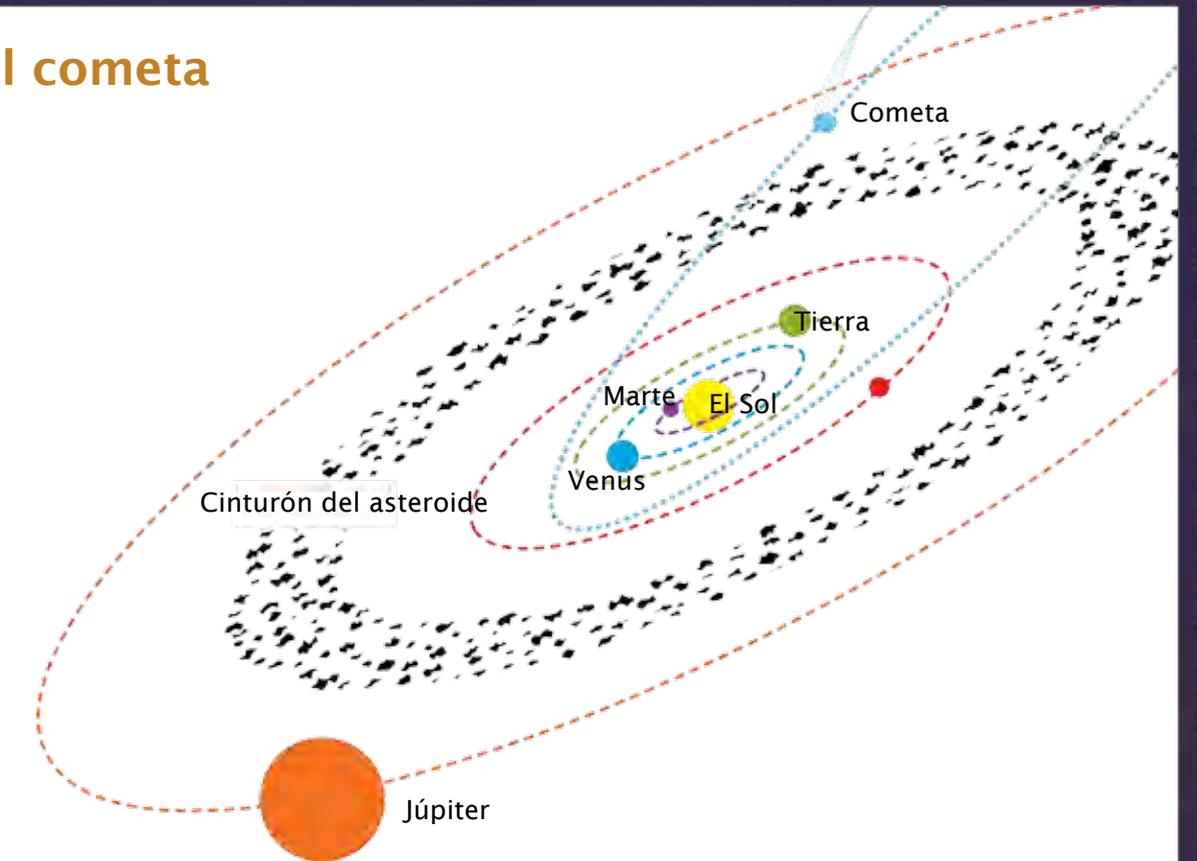
¿Qué es una lluvia de meteoritos?

Mirando al cielo en una noche típica, podrías ver uno o dos meteoritos en una hora. Pero durante una lluvia de meteoritos normal, ¡Podrías ver un meteorito cada minuto!

¿Por qué hay meteoritos de más?

La tierra está pasando a través de una estela de escombros que ha dejado atrás un cometa. Un cometa es una gran "bola de nieve sucia" que orbita (gira) alrededor del sol. Tan pronto el cometa se acerca al sol, se empieza a derretir, dejando una estela brillante de gas y pedazos de polvo y roca, lo que deja un rastro. Cuando la propia órbita de la tierra nos lleva a donde el cometa ha estado, tenemos una lluvia de meteoritos. (voltea la página para ver la ilustración).

La órbita del cometa



Nota: Las distancias y los tamaños de los planetas no están dibujados a escala.

Matemáticas de meteoritos

Una de las lluvias más grandes de meteoritos fue la tormenta Leonid en 1966, cuando llovieron meteoritos a una tasa de 40 por segundo.

- Si tu hubieses estado observando, ¿cuántos meteoritos habrías visto en 10 segundos?
- ¿Qué tanto puedes llegar a contar en 10 segundos? ¿Es más o es menos de los meteoritos que hayas podido ver?
- ¿Cuántos habrías visto en un minuto?
- ¿Cuántos habrías visto en una hora?

Galletas de cometa

Nota para las profesoras: las galletas con chispitas de chocolate de una tienda normal servirán para este proyecto, pero trate de agregar algo de “polvo del espacio” encima de las galletas.



- Un paquete de 12 onzas de chispitas de chocolate semi-dulces
 - Un paquete de 12 onzas de chispitas de chocolate miniaturas
 - Un paquete de 12 onzas de dulces miniatura, tales como m&m mini baking bits
 - Un paquete de 18 onzas de masa para galleta de chips de chocolate
- Mezcla las chispitas de chocolate y los dulces en un recipiente.
Sigue las instrucciones del paquete para preparar las galletas para hornearlas.

Pon una cucharada de la mezcla anterior en cada galleta. Presiona con la cuchara.
Cocínalas y déjalas enfriar.

Coloca una galleta en un plato de papel. La galleta es la cabeza del cometa —piensa como si la masa fuera hielo y los dulces y las chispitas como “polvos del espacio.” ¿Qué es lo que hace falta? ¡La cola! Puedes hacer la cola con las sobras de la mezcla—tres cucharadas para cada cometa.

Para que hagas tu lluvia de meteoritos, coloca una lámpara en la mitad de una mesa para que sea el sol. Con mucho cuidado, pon en “órbita” tu cometa de galleta en forma de elipse—larga, plana y ovalada—alrededor de la lámpara. (¡ten cuidado con el cordón!) Mientras la pones en órbita, quítale pedacitos de la mezcla, para que dejes un camino.

Ahora, deja el plato a un lado, y toma una naranja o una pelota pequeña - la “tierra”- y ruédala lentamente alrededor de la lámpara. Una lluvia de meteoritos ocurre cuando la tierra pasa a través de la cola del cometa.

Si espolvoreas una cucharada de la mezcla alrededor de la mesa, observarás cómo la tierra cruza el camino con un número pequeño de meteoritos en noches normales. Y ahora, para el paso final—¡cómete tu cometa!

Cinco pasos para una fiesta fantástica para observar meteoritos

- 1 **Planea con tiempo.** Tú puedes ver los meteoritos cualquier noche, pero verás más durante la gran lluvia de meteoritos anual, como las de Perseids (agosto) o Leonids (noviembre).
- 2 **Pon tu alarma.** La hora ideal para ver meteoritos es muy temprano - alrededor de las 4 a.m. Si tienes una opción, escoje una noche cercana a una luna nueva o cuando la luna se meta antes de las 4 a.m. Esto te dará mayor visibilidad.
- 3 **Mantente a oscuras.** Si puedes, aléjate de la luz de la calle y de la luz de la casa. Si necesitas una linterna, cubrela con celofán rojo para que no estropee tu visión nocturna.
- 4 **Empaca con inteligencia.** Trae una cobija, un saco de dormir, o una silla plegable. Vístete con ropa abrigadora, incluso en el verano. Y no olvides el chocolate caliente y las galletas de cometa (receta en la siguiente página)
- 5 **Invita a tus amigos.** Contar chistes y cantar canciones ayuda a pasar el tiempo entre meteoritos. O, simplemente recuéstate silenciosamente y escucha los sonidos de la noche.



¡Mira! ¡Arriba en el cielo!

No todo lo que se mueve o brilla en el cielo es un meteorito. Revisa esta lista de observaciones comunes:

- Los meteoritos son unos rayos brillantes que salen en un instante. Los meteoritos son de muchos colores: la mayoría blancos, pero también puedes ver rayos de amarillo, anaranjados con amarillo, rojos, verdes, azules con verde, o violeta.
- Los aviones se mueven rápidamente a través del cielo y tienen luces rojas que brillan.
- Los satellites se mueven más despacio que los meteoritos y pueden ser vistos por varios minutos.
- Las estrellas se quedan en un solo lugar y brillan.
- Los planetas aparentan estar también en un solo lugar,—¡A menos que los observes por varias semanas!

Con agradecimiento a George Gilbia, Especialista Técnico de Alto Rango en el Centro de Vuelos Espaciales Goddard de la NASA, y al profesor Joseph Patterson del Departamento de Astronomía de la Universidad de Columbia por revisar la veracidad del contexto.

A mis padres, quienes nos llevaron a comer helado a mitad de la noche—MR

Para Mama, Papa, Gobsche, y Shirley—SA

ISBN: 978-0-97649432-4 (portada dura)
ISBN: 978-1-60718114-9 portada suave)
ISBN: 978-1-607180-02-9 (eBook en Inglés)
ISBN: 978-1-934359-37-2 (eBook en Español)

También disponible en cambio de hoja y lectura automática, página en 3era. Dimensión, y selección de textos en Inglés y Español y libros de audio eBooks.

1MLCM 2006/44016 (P)
[E] 22 2005921091

Derechos de Autor 2005 © por Mara Rockliff

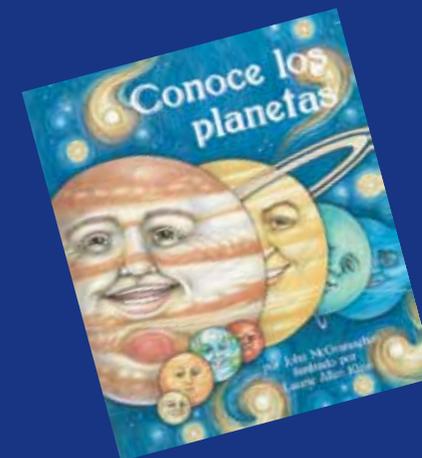
Derechos de Ilustración 2005 © por Salima Alikhan

La sección educativa "Para las mentes creativas" puede ser fotocopiada por el propietario de este libro y por los educadores para su uso en las aulas de clase.

Arbordale Publishing
anteriormente Sylvan Dell Publishing
Mt. Pleasant, SC 29464
www.ArbordalePublishing.com



Si disfrutaste de este libro, busca estos otros títulos de Arbordale Publishing:



Incluye 4 páginas de actividades para la enseñanza
www.ArbordalePublishing.com